

*Umwaka wa 48 n° 51
21 Ukuboza 2009*



*Year 48 n°51
21 December 2009*

*48^{ème} Année n° 51
21 décembre 2009*

**Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda**

**Official Gazette of the
Republic of Rwanda**

**Journal Officiel de la
République du Rwanda**

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N°008/2009 ryo kuwa 01/12/2009

Iteka rya Minisitiri rigena umubare w'amafaranga yo kwandikisha ikinyabiziga kinjira n'igisanzwe mu Rwanda.....4

N° 008/2009 of 01/12/2009

Ministerial Order determining the amount of registration fees for imported and already registered vehicles in Rwanda.....4

N° 008/2009 du 01/12/2009

Arrêté Ministériel fixant le montant des droits d'enregistrement des véhicules importés et ceux immatriculés déjà au Rwanda.....4

N°006/2009 ryo kuwa 01/12/2009

Iteka rya Minisitiri rihindura kandi ryuzuza Iteka rya Minisitiri n° 004/07 ryo kuwa 09/05/2007 rishyira mu bikorwa Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku nyungu.....9

N°006/2009 of 01/12/2009

Ministerial Order modifying and complementing Ministerial Order n° 004/07 of 09/05/2007 governing the implementation of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income...9

N°006/2009 du 01/12/2009

Arrêté Ministériel modifiant et complétant l'Arrêté Ministériel n° 004/07 du 09/05/2007 portant mesure d'exécution de la Loi n° 16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu.....9

ITEKA RYA MINISITIRI N°006/2009 RYO KUWA 01/12/2009 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/07 RYO KUWA 09/05/2007 RISHYIRA MU BIKORWA ITEGEKO N° 16/2005 RYO KUWA 18/08/2005 RIGENA IMISORO ITAZIGUYE KU NYUNGU

MINISTERIAL ORDER N°006/2009 OF 01/12/2009 MODIFYING AND COMPLEMENTING MINISTERIAL ORDER N° 004/07 OF 09/05/2007 GOVERNING THE IMPLEMENTATION OF THE LAW N° 16/2005 OF 18/08/2005 ON DIRECT TAXES ON INCOME

ARRETE MINISTERIEL N°006/2009 DU 01/12/2009 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE MINISTERIEL N° 004/07 DU 09/05/2007 PORTANT MESURE D'EXECUTION DE LA LOI N° 16/2005 DU 18/08/2005 RELATIVE AUX IMPOTS DIRECTS SUR LE REVENU

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Iyemezwa ry'ishusho y'umutungo

Article 2: Certification of financial statements

Article 2 : Certification des états financiers

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°006/ RYO KUWA 01/12/2009 RIHINDURA KANDI

RYUZUZA ITEKA RYA MINISITIRI N° 004/07 RYO KUWA 09/05/2007 RISHYIRA MU BIKORWA ITEGEKO N° 16/2005 RYO KU WA 18/08/2005 RIGENA IMISORO ITAZIGUYE KU NYUNGU

Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n’iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku nyungu nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Asubiye Iteka rya Minisitiri n° 004/07 ryo kuwa 09/05/2007 rishyira mu bikorwa Itegeko n° 16/2005 ryo ku wa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku nyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Inama y’Abaminisitiri y’Abaminisitiri yateranye kuwa 11/11/2009, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rihindura kandi rikuzuzanya Iteka rya

MINISTERIAL ORDER N°006/2009 OF 01/12/2009 MODIFYING AND COMPLEMENTING MINISTERIAL ORDER N° 004/07 OF 09/05/2007 GOVERNING THE IMPLEMENTATION OF THE LAW N° 16/2005 OF 18/08/2005 ON DIRECT TAXES ON INCOME

The Minister of Finance and Economic Planning,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income as modified and complemented to date, especially in Article, 12;

Having reviewed the Ministerial Order n° 004/07 of 09/05/2007 governing the implementation of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income, especially in Article 7;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/11/2009;

ARRETE MINISTERIEL N° 006/2009 DU 01/12/2009 MODIFIANT ET COMPLETANT L’ARRETE MINISTERIEL N° 004/07 DU 09/05/2007 PORTANT MESURE D’EXECUTION DE LA LOI N° 16/2005 DU 18/08/2005 RELATIVE AUX IMPOTS DIRECTS SUR LE REVENU

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 12 ;

Revu l’Arrêté Ministériel n° 004/07 du 09/05/2007 portant mesure d’exécution de la Loi n° 16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu, spécialement en son article 7;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/11/2009;

Minisitiri n° 004/07 ryo kuwa 09/05/2007 rishyira mu bikorwa Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku nyungu.

Ingingo ya 2: Iyemezwa ry'ishusho y'umutungo

Ingingo ya 7 y'Iteka rya Minisitiri n° 004/07 ryo kuwa 09/05/2007 rishyira mu bikorwa Itegeko n° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005 rigena imisoro itaziguye ku nyungu ihinduwe kandi yujwe ku buryo bukurikira:

« Abasoreshwa bagejeje ku mubare w'ibyacuujwe ku mwaka ungana cyangwa uruta miliyoni magana ane y'amafaranga y'u Rwanda (400.000.000 Frw) bagomba kunyuzwa imenyeshamusoro n'ibaruramari byabo ku babyemeza babigize umwuga kandi bemewe.

Ariko, ku baranguza inzoga n'imitobe, abaranguza sima n'abavunja amafaranga y'amanyamahanga ntibarebwa n'inshingano yo kunyuzwa imenyeshamusoro n'ibaruramari byabo ku babyemeza babigize umwuga kandi bemewe ».

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article One: Purpose of this Order

This Ministerial Order shall modify and complement the Ministerial Order n° 004/07 of 09/05/2007 governing the implementation of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income.

Article 2: Certification of financial statements

Article 7 of the Ministerial Order n° 004/07 of 09/05/2007 governing the implementation of the Law n° 16/2005 of 18/08/2005 on direct taxes on income is modified and complemented as follows:

« Taxpayers with an annual turnover of or above four hundred million Rwandan Francs (400.000.000 Rwf) are obliged to have their annual tax declarations and financial statements certified by qualified professionals.

However, distributors of beers and lemonades, distributors of cement and owners of forex bureau are not required to have their annual tax declarations and financial statements certified by qualified professionals.

Article premier : Objet du présent arrêté

Le présent arrêté modifie et complète l'Arrêté Ministeriel n° 004/07 du 09/05/2007 portant mesure d'exécution de la Loi n° 16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu.

Article 2 : Certification des états financiers

L'article 7 de l'Arrêté Ministériel n° 004/07 du 09/05/2007 portant mesure d'exécution de la Loi n° 16/2005 du 18/08/2005 relative aux impôts directs sur le revenu est modifié et complété comme suit :

«Les contribuables dont le chiffre d'affaires annuel est égal ou supérieur à quatre cent millions des francs rwandais (400.000.000 Frw) sont tenus de faire certifier leurs états financiers et leurs déclarations par des professionnels qualifiés et agréés.

Toutefois, les distributeurs des bières et limonades, les distributeurs du ciment ainsi que les propriétaires des bureaux de change ne sont pas tenus de certifier leurs états financiers ainsi que leurs déclarations par des professionnels qualifiés et agréés».

Ingingo zose z'amateka zibanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **01/12/2009**

(sé)

MUSONI James

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **01/12/2009**

(sé)

MUSONI James

Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney General

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **01/12/2009**

(sé)

MUSONI James

Ministre des Finances et de la Planification Economique

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

